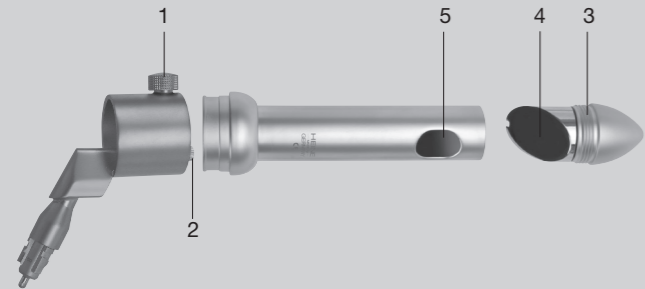


HEINE Mader Proctoscope



HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0)81 52/38-0
Fax +49(0)81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com
med 13696 1/2.12



Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE Proktoskop nach Mader

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE Proktoskopes nach Mader diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Sicherheitsinformation

Bestimmungsgemäße Verwendung: Das HEINE Proktoskop nach Mader ist ausschließlich zur Untersuchung und Behandlung des Enddarms bestimmt.

Zum sicheren Betrieb: Verwenden Sie zur Stromversorgung ausschließlich Geräte, die für den Betrieb im medizinischen Bereich vorgesehen sind.

Handhabung

- Verbinden Sie das Kopfstück mit einem Versorgungsgriff.
- Setzen Sie einen Tubus von vorne bis zum Anschlag in das Kopfstück.
- Drehen Sie den Tubus so, dass das Ausblickfenster in die gewünschte Richtung zeigt. Sichern Sie den Tubus mit der Rändelschraube (1).
- Versehen Sie Tubus und Obturator-Spitze mit einem Gleitmittel.

Justierung des Spiegelkopfes

Schieben Sie den Spiegelkopf (3) so in den Tubus, dass die Nut (4) gegenüber dem Spiegel von dem Stift (5) im Tubus geführt wird.

Schrauben Sie den Spiegelkopf bis zum Anschlag ein.

Lampenwechsel

Bitte beachten Sie: Die einwandfreie Funktion dieses Instruments ist nur bei Verwendung von Original HEINE Ersatzlampen gewährleistet.

Zum Lampenwechsel schrauben Sie die Lampe aus dem Kopfstück (2).

Reinigung und Sterilisation

Beachten Sie, dass das Kopfstück nicht in Flüssigkeiten eingelegt werden darf.

Schützen Sie den Metallspiegel vor Zerkratzen.

1. Reinigung

- Reinigung möglichst sofort nach Benutzung, um das Antrocknen von Rückständen zu vermeiden. Tubus vom Kopfstück abnehmen und Spiegelkopf abschrauben (3).
- Kopfstück nur mit feuchtem Tuch abwischen (Empfehlung: Alkohol oder Seifenlauge).
 - Tubus und Spiegelkopf mit weicher Bürste und Wasser oder Seifenlauge reinigen.

2. Desinfektion

Nach vorhergehender Reinigung:

- Abwischen mit Desinfektionslösung.
- Tubus und Spiegelkopf in Desinfektionslösungen einlegen.
- Vor erneuter Anwendung trocknen.

3. Sterilisation

- Gassterilisation mit Ethylenoxid.
- Autoklavieren nur für Tubus und Spiegelkopf zulässig.

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk.

Diese Garantie gilt für einwandfreie Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit der Garantieanspruch wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei

am

Instructions for use

ENGLISH

HEINE Mader proctoscope

Read these instructions carefully before using the HEINE Mader proctoscope and keep them in a safe place for future reference.



In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Safety information

Range of applications: The HEINE Mader proctoscope is designed only for examination and treatment of the anal passage.

Safety in use: Use only light sources which are approved for use in a medical environment.

Using the instrument

- Connect the instrument head to a handle.
- Insert the tube into the head as far as the stop.
- Rotate the tube until the viewing window is in the desired position. Secure the tube with the screw (1).
- The cone of the obturator and the tube should be lubricated with a suitable lubricant.

Adjusting the mirror assembly

Insert the mirror assembly (3) into the tube so that the groove (4) coincides with the pin (5). Screw in the mirror assembly as far as possible.

Changing the bulb

Please note: The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE bulbs are used.

Unscrew the bulb from the head (2). Screw in a new bulb.

Cleaning and sterilization

Do not soak the head in cleaning solutions.

Avoid scratching the mirror.

1. Cleaning

- Clean immediately after use to avoid drying-on of deposits. Remove the tube from the head and unscrew the mirror assembly (3).
- Wipe the head with a cloth soaked in alcohol or detergent.
 - Clean the tube and mirror assembly with a soft brush and water or detergent solution.

2. Disinfection

After cleaning as in 1. above;

- Wipe with a disinfectant solution.
- Soak the tube and mirror assembly in disinfectant solution.
- Dry before further use.

3. Sterilization

- Gas sterilize with ethylene oxide.
- The tube and mirror assembly can be autoclaved.

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries).

We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Bought from

date

Instructions d'utilisation

FRANÇAIS

HEINE Proctoscope de Mader

Avant d'utiliser le proctoscope de Mader HEINE lisez ces instructions attentivement et conservez-les soigneusement pour consultation ultérieure.



Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

Informations relatives à la sécurité

Champ d'application : Le proctoscope de Mader est exclusivement destiné à l'exploration et au traitement du rectum.

Consignes d'utilisation : Pour l'alimentation, n'utiliser que des poignées ou appareils prévus pour fonctionner en milieu médical.

Utilisation

- Raccorder la tête à une poignée d'alimentation.
- Introduire l'extrémité proximale du tube dans la tête (jusqu'à la butée).
- Imprimer au tube la rotation nécessaire pour que la fenêtre soit orientée dans la direction voulue. Le fixer ensuite au moyen de la vis moletée (1).
- N'oubliez pas d'enduire le tube et la pointe du mandrin d'un produit de lubrification.

Mise en place de l'embout porte-miroir

Introduire l'embout (3) dans le tube de manière à ce que l'ergot du tube (5) s'enclenche dans la rainure (4) apposée au miroir.

Visser ensuite complètement l'embout.

Remplacement de l'ampoule

Remarque importante : La Sté HEINE ne garantit le fonctionnement optimal de l'instrument que si celui-ci utilisé avec des ampoules originales HEINE.

Dévisser l'ampoule usagée qui se trouve à l'intérieur de la tête et la retirer.

Nettoyage et stérilisation

La tête ne doit en aucun cas être immergée.

Protéger le miroir métallique d'éventuelles rayures.

1. Nettoyage

- Nettoyer si possible immédiatement après utilisation, afin d'éviter le séchage de résidus. Retirer le tube de la tête et dévisser l'embout porte-miroir (3).
- Pour la tête, n'utiliser qu'un chiffon humide, imprégné d'alcool ou d'une solution savonneuse.
 - Le tube et l'embout porte-miroir peuvent être nettoyés avec une brosse douce, à l'eau ou avec une solution savonneuse.

2. Désinfection

Après nettoyage préalable :

- Essuyer avec un chiffon imprégné de désinfectant.
- Faire tremper le tube et l'embout porte-miroir dans un bain de désinfectant.
- Laisser sécher avant nouvelle utilisation.

3. Stérilisation

- Stérilisation au gaz (oxyde d'éthylène).
- Stérilisation à l'autoclave (uniquement pour le tube et l'embout porte-miroir).

Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l'exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, sous réserve qu'il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d'emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l'entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent d'un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l'acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l'entreprise ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces / pièces de rechange non d'origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d'emploi.

Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.


Acheté chez

le

Gebruiksaanwijzing

HEINE Proctoscoop volgens Mader

<p>Lees voor ingebruikname van de HEINE Proctoscoop volgens Mader deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor een later gebruik.</p>

<p> Dit product niet als huishoudelijk afval behandelen maar apart inleveren als verbruikt electrisch/electronisch apparaat volgens de in uw gemeente geldende voorschriften.</p>
--

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: De HEINE Proctoscoop volgens Mader is uitsluitend bestemd voor onderzoek en behandeling van de endeldarm.

Voor een veilig gebruik: Gebruik voor als stroombron uitsluitend apparaten die bestemd zijn voor medisch gebruik.

<p>Gebruik</p> <ul style="list-style-type: none">Verbind de kop met een handvat. Plaats een buis aan de voorzijde van de kop tot aan de aanslag. Draai de buis zodanig tot het venster inde gewenste positie staat. Fixeer de stand met de gekartelde schrof (1) op de kop. Breng op de buis en aan de voorzijde van de mandrin een glijmiddel aan.

<p>Justeren van de spiegel</p> <p>Schuif de spiegel-inzet zo in de buis dat de geleider (4) door de stift (5) geleid wordt. Schroef de inzet tot de aanslag vast.</p>
--

<p>Vervangen van het lampje</p> <p>Pas op: het probleemloos functioneren van dit instrument wordt allen gegarandeerd bij gebruik van originele HEINE reservelampjes.</p> <p>Voor het vervangen van het lampje (2) kunt u dit losdraaien en door een nieuw exemplaar vervangen.</p>
--

<p>Steriliseren en reinigen</p> <p>Let erop dat de kop niet in vloeistoffen gedompeld mag worden.</p> <p>Bescherm de spiegel tegen krassen.</p> <p>1. Reinigen</p> <p>Direct na gebruik reinigen om opdragen van vuil te voorkomen. De buis van de kop losnemen en de spiegel-inzet (3) losdraaien.</p> <ul style="list-style-type: none">Kop allen met vochtige doek schoonmaken (Bij voorkeur met alcohol of zachte zeep). Buis en spiegel-deel met een zachte borstel en water of zachte zeep reinigen.

<p>2. Desinfecteren</p> <p>Na eerste te hebben schoongemaakt:</p> <ul style="list-style-type: none">Met een desinfecteermiddel schoonwrijven. Buis en spiegel-deel mogen in een desinfecteerbad gelegd worden. Voor nieuw gebruik eerst drogen.
<p>3. Steriliseren</p> <ul style="list-style-type: none">Gassterilisatie met ethyleen-oxyde is voor alle onderdelen toegestaan. Alleen de buis en spiegel-inzet mogen in een autoclaaf gesteriliseerd worden.

Algemene garantievoorwaarden

In tegenstelling tot de wettelijke garantieperiode van 2 jaar verlenen wij voor dit apparaat / instrument een garantie van 5 jaar ingaande op de dag van aflevering door de fabrikant (uitgezonderd hiervan zijn verbruiksmaterialen zoals b.v. lampjes, tips en batterijen). Deze garantie geldt voor een goed functioneren bij normaal gebruik volgens de voorschriften en adviezen in de gebruiksaanwijzing. Gedurende de garantieperiode worden defecten kostenloos hersteld indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-, productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak binnen de garantietermijn dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst van het product aanwezig was. Deze wettelijke waarborg en garantie zijn niet van toepassing op normale gebruiksslijtage, foutief gebruik, bij gebruik van niet-originele HEINE onderdelen en toebehoren (dit geldt vooral en met name voor lampjes, daar deze voor elk HEINE-instrument speciaal zijn ontwikkeld op basis van de volgende eigenschappen: kleurtemperatuur, levensduur, veiligheid, optische eigenschappen en lichtsterkte), tevens vervalt de garantie bij ingrepen door niet door HEINE hiertoe geautoriseerde personen, of wanneer de voorschriften van deze gebruiksaanwijzing niet worden opgevolgd. Elke aangebrachte aanpassing of wijziging van HEINE apparatuur met onderdelen die niet overeenkomen met de originele HEINE specificatie maakt de garantie op probleemloze werking van de apparatuur ongeldig en daarmee de aanspraak op garantie wegens een gebrekkig functioneren, voor zover dit te herleiden is tot de aangebrachte wijziging of aanpassing. Verdere aansprakelijkheid, in het bijzonder aanspraken op vergoeding van schade, anders dan aan het HEINE product zelf, zijn uitdrukkelijk uitgesloten.


In het geval van **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het artikel aan ons of aan onze vertegenwoordiging kan zenden.

<p>_____</p> <p>Gekocht bij</p>
<p>_____</p> <p>Datum</p>

Istruzioni per l’uso

Proctoscopio HEINE sec. Mader

<p>Prima di utilizzare il proctoscopio HEINE sec. Mader, leggere attentamente le istruzioni e conservarle per eventuali successive consultazioni.</p>

<p> Questo prodotto deve essere smaltito separatamente in conformità con le normative locali vigenti relative agli apparecchi elettronici.</p>

Informazioni di sicurezza

Disposizioni per l’uso: gli protoscope di Mader sono stati realizzati unicamente per un utilizzo per visite mediche e trattamenti della parte finale dell’intestino.

Per un funzionamento sicuro: utilizzare unicamente fonti di alimentazione previste per un utilizzo nell’ambito medicale.

<p>Utilizzo</p> <ul style="list-style-type: none">Connettere la testina con un manico. Inserire un tubo nella testina fino all’arresto. Girare la finestrella d’osservazione nella posizione desiderata. Bloccare il tubo con la vite zigrinata (1). Applicate del lubrificante sul tubo e sulla punta del mandrino.
--

<p>Allineamento dello specchietto</p> <p>Inserire la testina/specchietto (3 nel tubo, in modo tale, da fare combaciare la scanalatura posta dietro lo specchio (4) con il perno (5), posto all’interno del tubo.</p> <p>Avvitare la testina/specchietto fino all’arresto.</p>
--

<p>Cambio della lampadina</p> <p>Attenzione: Il perfetto funzionamento di questo strumento è garantito solo se utilizzato con lampadine di ricambio originali HEINE.</p> <p>Per il cambio della lampadina: svitare la lampadina dalla sua sede (2).</p>

<p>Pulizia e sterilizzazione</p> <p>Attenzione: la testina non va immersa in soluzioni liquide.</p> <p>Fare attenzione e proteggere lo specchietto di metallo dalle graffiature.</p> <p>1. Pulizia</p> <p>Pulire lo strumento possibilmente subito dopo l’utilizzo, onde evitare l’essiccazione di eventuali residui. Staccare il tubo dalla testina e svitare lo specchietto (3).</p> <ul style="list-style-type: none">Pulire la testina con un panno umido (si consiglia alcool a acqua saponata). Pulire lo specchietto con acqua a acqua saponata e una spazzola morbida.

<p>2. Disinfezione</p> <p>Dopo il summenzionato processo di pulizia:</p> <ul style="list-style-type: none">Pulire con soluzione disinfettante. Immergere il tubo e lo specchietto in una soluzione disinfettante. Asciugare prima di un nuovo utilizzo.
--

<p>3. Sterilizzazione</p> <ul style="list-style-type: none">Sterilizzazione a gas all’ossido di etilene. Sterilizzabile in autoclave solo il tubo e lo specchietto.

Garanzia

Invece degli usuali 2 anni di garanzia, noi garantiamo questo strumento per 5 anni dalla data di spedizione dalla nostra fabbrica (questo esclude materiali di consumo quali lampadine, speculum e batterie).

La garanzia è valida se il dispositivo viene utilizzato in base alla destinazione d’uso del produttore e secondo le istruzioni d’uso. Durante il periodo di garanzia verranno riparati gratuitamente imperfezioni e difetti riscontrati come difetti di produzione, di progettazione o di materiali. In caso di reclamo di un difetto sullo strumento durante il periodo di garanzia, l’acquirente deve dimostrare che tale difetto era presente all’atto della spedizione. L’usuale garanzia legale e la speciale garanzia non coprono difetti derivanti da usura, uso scorretto, impiego di parti o accessori non originali HEINE (specialmente lampadine, le quali sono state prodotte con particolare rilievo sui seguenti criteri: temperatura di colore, durata, sicurezza, qualità ottica e performance).

Sono anche escluse riparazioni e modifiche effettuate da personale non autorizzato da HEINE o casi dove il cliente non si è attenuto alle istruzioni d’uso fornite con il prodotto. Qualsiasi modifica di un prodotto HEINE con parti o parti aggiuntive non conformi alle specifiche originali HEINE invaliderà la garanzia per il corretto funzionamento del prodotto ed inoltre decadrà qualsiasi diritto di garanzia che deriva da tale cambiamento o modifica. Ulteriori reclami, in particolare reclami per danni non direttamente riconducibili al prodotto HEINE, sono esclusi.


Per **riparazioni**, contattate il vostro fornitore che ritonerà il dispositivo a noi o al nostro agente autorizzato.

<p>_____</p> <p>Acquistato presso</p>
<p>_____</p> <p>il</p>

Instrucciones de manejo

Proctoscopio HEINE según Mader

<p>Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en marcha el proctoscopio de HEINE según Mader y guárdelas para consultas posteriores.</p>
--

<p> El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.</p>
--

Informaciones de seguridad

Utilización correcta: El proctoscopio de HEINE según Mader está destinando exclusivamente para el reconocimiento y tratamiento del recto.

Para el funcionamiento seguro: Para la alimentación eléctrica use exclusivamente aparatos destinados al funcionamiento en la medicina.

<p>Manejo</p> <ul style="list-style-type: none">Conecte el cabezal con un mango alimentador. Introduzca un tubo en el cabezal desde la parte delantera hasta el tope. Gire el tubo de manera que la ventana mire hacia la dirección deseada. Asegure el tubo mediante el tornillo moleteado (1). Proveer el tubo y la punta del obturador con un lubricante.
--

<p>Ajuste del cabezal reflector</p> <p>Introduzca el cabezal reflector (3) dentro del tubo, de forma que la ranura (4) enfrente del espejo de guía encaje en el pasador (5) dentro del tubo.</p> <p>Atornille el cabezal reflector hasta el tope.</p>
--

<p>Cambio de bombilla</p> <p>Tenga en cuenta: El funcionamiento correcto de este instrumento está garantizado únicamente si se utilizan bombillas originales de HEINE.</p> <p>Para su cambio se debe destornillar la bombilla y extraerla del cabezal (2).</p>
--

<p>Limpieza y esterilización</p> <p>Tenga en cuenta que el cabezal no se debe sumergir en líquidos.</p> <p>Proteja el espejo metálico de rayadas.</p> <p>1. Limpieza</p> <p>Al ser posible se debe limpiar el instrumento inmediatamente después de utilizarlo para evitar que se sequen residuos. Sacar el tubo del cabezal y destornillar el cabezal reflector (3).</p> <ul style="list-style-type: none">El cabezal se frota únicamente con un paño humedecido (recomendamos alcohol o agua jabonosa). La limpieza del tubo y del espejo debe efectuarse con un cepillo blando y agua o con una solución jabonosa.
--

<p>2. Desinfección</p> <p>Después de la limpieza:</p> <ul style="list-style-type: none">Frotar con una solución desinfectante. El tubo y el cabezal reflector se sumergen en una solución desinfectante. Antes de volver a utilizar se debe secar.

<p>3. Esterilización</p> <ul style="list-style-type: none">Se puede proceder a la esterilización por gas con óxido de etileno. El autoclave está permitido solo para el tubo y el cabezal reflector.
--

Garantía

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años asumimos para este aparato (a excepción de materiales fungibles como p. ej. lámparas, espéculos y pilas) una garantía de cinco años a partir de la fecha de la salida de la mercancía desde fábrica.

Esta garantía se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de la garantía legal y adicional se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato de forma gratuita, siempre que sea demostrable que éstos tienen su origen en una manipulación, fabricación o material deficientes. En caso de reclamación de un producto deficiente durante el periodo de garantía, el comprador debe demostrar que el producto ya era defectuoso en el momento de su recepción. Esta garantía legal y adicional no son aplicables para deterioros que surjan por desgaste, negligencia, incorporación de repuestos no originales de HEINE/recambios (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirán a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos.

En caso de **reparaciones** dirijanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

<p>_____</p> <p>Comprado a</p>
<p>_____</p> <p>el</p>

